

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

21 FEBRUARI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. De Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen werd op 19 juni 1990 te Schengen ondertekend. Inmiddels is bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst de Italiaanse Republiek toegetreden, zijn bij de op 25 juni 1991 te Bonn ondertekende Overeenkomsten het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek toegetreden, en is bij de op 6 november 1992 te Madrid ondertekende Overeenkomst de Helleense Republiek toegetreden.

In de artikelen 28 tot en met 38 van hoofdstuk 7, titel II (Afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en personenverkeer) van de Schengen-Uitvoeringsovereenkomst, is de «verantwoordelijkheid van de behandeling van asielverzoeken» geregeld.

2. Op 15 juni 1990 werd te Dublin de Overeenkomst gesloten betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor het behandelen van een asielverzoek dat bij een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend (nader-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

21 FÉVRIER 1996

Projet de loi portant assentiment au Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. La Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, ci-après dénommée «la Convention de Schengen», a été signée à Schengen le 19 juin 1990. Depuis lors, la République italienne a adhéré à cette Convention par l'Accord signé à Paris le 27 novembre 1990. Le Royaume d'Espagne et la République portugaise ont adhéré à ladite Convention par les Accords signés à Bonn le 25 juin 1991 et la République hellénique a adhéré par l'Accord signé à Madrid le 6 novembre 1992.

Les articles 28 à 38 du chapitre 7 du titre II (Suppression des contrôles aux frontières et circulation des personnes) de la Convention de Schengen portent sur la «responsabilité pour le traitement des demandes d'asile».

2. La «Convention relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un État membre des Communautés européennes» (ci-après dénommée «la Convention de Dublin») a été signée à Dublin le 15 juin 1990,

hand «Overeenkomst van Dublin» genoemd). De preambule van deze Overeenkomst vermeldt het volgende: «overwegende het gemeenschappelijke doel van een ruimte zonder binnengrenzen waarin met name het vrije verkeer van personen gewaarborgd is, volgens de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, zoals gewijzigd bij de Europese Akte».

Krachtens artikel 22, lid 3, eerste alinea, treedt deze Overeenkomst «in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op die waarin de nederlegging heeft plaatsgevonden van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de ondertekenende Staat die deze formaliteit als laatste verricht».

De negen Overeenkomstsluitende Partijen van de Overeenkomst van Schengen hebben de Overeenkomst van Dublin ondertekend.

3. De inwerkingtreding van twee internationale rechtsinstrumenten welke dezelfde materie regelen, zou vanzelfsprekend juridische en praktische problemen leveren.

Om dit te vermijden, en rekening houdende met het meer volledig en precieze karakter van de bepalingen van de Overeenkomst van Dublin in vergelijking met de asielbepalingen van de Schengen-Uitvoeringsovereenkomst, is een aanpassing van deze laatste noodzakelijk.

Volgens artikel 142 van de Schengen-Overeenkomst blijven de artikelen 28 tot en met 38 van deze Overeenkomst buiten toepassing en worden vervangen door de bepalingen van de Overeenkomst van Dublin door middel van een Protocol dat door de Overeenkomstsluitende Partijen moet worden bekrachtigd.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot de verwijzing naar de onderverdeling van artikel 77 van de Grondwet werd niet gevolgd; immers, het artikel 1 van het ontwerp van wet werd gebaseerd op een opmerking van de Raad van State gegeven in een vorig advies.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

c'est-à-dire quatre jours avant la Convention de Schengen. Le préambule de cette Convention précise qu'elle est conclue «considérant l'objectif commun d'un espace sans frontières intérieures au sein duquel sera notamment garantie la libre circulation des personnes selon les dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne, tel que modifié par l'Acte unique européen».

L'article 22.3 de la Convention de Dublin dispose en son premier alinéa que: «La présente Convention entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'État signature qui procédera le dernier à cette formalité.»

Les neuf Parties contractantes de la Convention de Schengen sont signataires de la Convention de Dublin.

3. L'entrée en vigueur des deux instruments juridiques internationaux qui règlent les mêmes matières est évidemment de nature à soulever des problèmes juridiques et pratiques.

Pour les éviter, et compte tenu du caractère plus complet et plus précis des dispositions de la Convention de Dublin en comparaison des dispositions régissant le droit d'asile dans la Convention d'application de Schengen, une adaptation de cette dernière est nécessaire.

Selon l'article 142 de la Convention de Schengen, les articles 28 à 38 de cette Convention cessent d'être applicables et sont remplacés par les dispositions correspondantes de la Convention de Dublin au moyen d'un protocole qui doit être ratifié par les parties contractantes.

La remarque du Conseil d'État concernant l'indication de la subdivision de l'article 77 de la Constitution n'a pas été suivie; l'article 1^{er} du présent projet de loi est, en effet, basée sur une remarque faite par le Conseil d'État dans un avis antérieur.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 8 februari 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

PROTOCOL**betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen**

De Staten die partij zijn bij onderhavig Protocol,

Gelet op artikel 142 van de op 19 juni 1990 te Schengen ondertekende Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, hierna «Uitvoeringsovereenkomst van 1990» te noemen, waartoe de Italiaanse Republiek op 27 november 1990, het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek op 25 juni 1991, en de Helleense Republiek op 6 november 1992 zijn toegetreden,

Overwegende dat de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, een tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen met het oog op het creëren van een ruimte zonder binnengrenzen gesloten overeenkomst is, als bedoeld in artikel 142, lid 1, van de Uitvoeringsovereenkomst van 1990,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Met ingang van de inwerkingtreding van de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat bij één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend, blijven de bepalingen van Hoofdstuk 7 van Titel II, alsmede de begripsomschrijvingen «asielverzoek», «asielzoeker» en «behandeling van een asiolverzoek» welke zijn opgenomen in artikel 1 van de Uitvoeringsovereenkomst van 1990, buiten toepassing.

Artikel 2

Voorbehouden bij dit Protocol zijn niet toegestaan.

Artikel 3

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden bij de Regering van het Groothertogdom Luxemburg nedergelegd; deze geeft aan alle Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de nederlegging.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Staten waarvoor de Uitvoeringsovereenkomst van 1990 in werking is getreden.

Voor de overige Staten treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de data van nederlegging van de respectieve akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, en voor zover dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in de eerste alinea van dit lid reeds in werking is getreden.

3. De Regering van het Groothertogdom Luxemburg geeft alle Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de datum van de inwerkingtreding.

PROTOCOLE**relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen**

Les États parties au présent Protocole,

Vu l'article 142 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990 (Convention d'application de 1990), à laquelle la République italienne a adhéré le 27 novembre 1990, le Royaume d'Espagne et la République portugaise le 25 juin 1991 et la République hellénique le 6 novembre 1992,

Considérant que la Convention relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un État membre des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990, constitue une convention conclue entre les États membres des Communautés européennes en vue de la réalisation d'un espace sans frontières intérieures au sens de l'article 142, paragraphe 1^{er}, de la Convention d'application de 1990,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

À partir de l'entrée en vigueur de la Convention relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un État membre des Communautés européennes, signée à Dublin le 15 juin 1990, les dispositions du chapitre 7 du Titre II ainsi que la définition de la «demande d'asile», du «demandeur d'asile» et du «traitement d'une demande d'asile» figurant à l'article 1^{er} de la Convention d'application de 1990, cessent d'être applicables.

Article 2

Le présent Protocole ne peut faire l'objet de réserves.

Article 3

1. Le présent Protocole est soumis à ratification, approbation ou acceptation. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation sont déposés auprès du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg; celui-ci notifie le dépôt à toutes les Parties contractantes.

2. Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le dépôt du dernier instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation par les États pour lesquels la Convention d'application de 1990 est entrée en vigueur.

Pour les autres États, le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation, pour autant qu'il soit déjà entré en vigueur conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

3. Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg notifie la date de l'entrée en vigueur de toutes les Parties contractantes.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Bonn op zesentwintig april negentien-honderdvierennegentig,

in de Duitse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, in één exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, die een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan aan alle Overeenkomstsluitende Partijen toezendt.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Bonn, le vingt-six avril mil neuf cent quatre-vingt-quatorze,

en un exemplaire unique, en langues allemande, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise et portugaise, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi et étant déposés dans les archives du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, qui transmettra une copie certifiée conforme à chacune des Parties contractantes.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 december 1995 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994», heeft op 17 januari 1996 het volgend advies gegeven:

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Artikel 1

Het is niet gebruikelijk om te wijzen op de onderverdeling van artikel 77 van de Grondwet wanneer toepassing wordt gegeven aan artikel 83. De woorden «, eerste lid, 6°,», die overbodig zijn, dienen bijgevolg te vervallen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en F. DELPEREE, assessoren van het afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer M. BAUWENS, adjunct-referendaris, en uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-referendaris.

De Griffier,
M. PROOST.

De Voorzitter,
R. ANDERSEN.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa premier, 6°, de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 27 décembre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994», a donné le 17 janvier 1996 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Article 1^{er}

Il n'est pas d'usage d'indiquer la subdivision de l'article 77 de la Constitution lorsqu'il est fait application de l'article 83. On omettra, dès lors, les mots «, alinéa 1^{er}, 6°,», qui sont superflus.

La chambre était composée de :

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. J. DE GAVRE et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint, et présentée par X. DELGRANGE, référendaire adjoint.

Le Griffier,
M. PROOST.

Le Président,
R. ANDERSEN.